

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
3 February 2005  
Russian  
Original: English

**Пятьдесят девятая сессия**

Пункты 100 и 163 повестки дня

**Доклад Верховного комиссара Организации  
Объединенных Наций по делам беженцев,  
вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев  
и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы**

**Положение на оккупированных территориях  
Азербайджана**

**Письмо Постоянного представителя Азербайджана при  
Организации Объединенных Наций от 2 февраля 2005 года  
на имя Генерального секретаря**

Хотел бы сослаться на письмо Постоянного представителя Армении от 3 декабря 2004 года<sup>1</sup>, в котором он сослался на заключительные замечания Комитета по экономическим, социальным и культурным правам по итогам рассмотрения второго периодического доклада Азербайджана об осуществлении Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>2</sup>.

Совершенно очевидно, что содержание и результаты процесса представления отчетности и двустороннего диалога между государством-участником и органом по наблюдению за осуществлением договора в области прав человека должны содействовать дальнейшему эффективному осуществлению данным государством-участником своих обязательств по конкретному международно-правовому документу в области прав человека, но не должны служить основанием для мотивированных политическими соображениями обвинений со стороны другого государства-участника.

К сожалению, представитель Армении, используя в своих политических интересах выборочный подход к вышеупомянутому докладу, дает искаженное толкование и представляет в ложном свете его подлинное содержание. Поступая таким образом, он пытается ввести в заблуждение международное сообщество. Неудивительно, что, «представляя» пункт 28 доклада, представитель Армении преднамеренно опустил важные слова «беженцами и лицами, пере-

<sup>1</sup> A/59/593.

<sup>2</sup> E/C.12/1/Add.104, 26 ноября 2004 года.

ценными внутри страны», сказав тем самым смысл пункта. Столь же недобросовестный подход он также использовал в отношении пункта 15.

Вопрос о так называемом незаконном захвате имущества, который был затронут Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам и отдельно выделен представителем Армении из всего комплекса взаимосвязанных и взаимосвязанных вопросов, следует рассматривать в контексте вооруженного конфликта между Арменией и Азербайджаном в целом и толковать с учетом его последствий, в частности перемещения населения с применением насилия, факт которого нашел отражение в других соответствующих документах, в том числе в документах, принятых главными органами Организации Объединенных Наций и другими органами по наблюдению за соблюдением договоров о области прав человека<sup>3</sup>.

Сам Комитет по экономическим, социальным и культурным правам в этом же докладе отмечает, что «наличие значительного числа беженцев и лиц, перемещенных внутри страны, вследствие конфликта с Арменией по-прежнему серьезно препятствует усилиям государства-участника [Азербайджана] по осуществлению экономических, социальных и культурных прав, содержащихся в Пакте»<sup>4</sup>.

Прежде чем пытаться представить пункт 15 в ложном свете в контексте вопроса о меньшинствах, Армении следует не забывать о том, что в отличие от этой страны, которая изгнала со своей территории все неармянское население и превратилась в исключительно моноэтническое государство, Азербайджан сохранил свое этническое разнообразие до сегодняшнего дня. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев в ходе его визита в Баку в ноябре прошлого года отметил тот факт, что в настоящее время в Азербайджане за пределами региона Нагорного Карабаха проживает около 30 000 армян, в том числе 20 000 в Баку, что само говорит за себя.

Вместо того, чтобы обвинять другие государства в проведении «дискриминационной политики в отношении этнических меньшинств», правительство Армении следует провести определенную самооценку и проанализировать состояние осуществления своих собственных международных обязательств в области прав человека, в частности уделять больше внимания выводам и рекомендациям органов, контролирующих соблюдение договоров в области прав человека, в связи с его собственными периодическими докладами. Органы, контролирующие соблюдение договоров в области прав человека, неоднократно выражали обеспокоенность господствующим в Армении духом нетерпимости и проводимой в этой стране дискриминационной политикой и практикой в отношении этнических и религиозных меньшинств, беженцев и лиц, стремящихся получить убежище, женщин и детей<sup>5</sup>.

Что касается Горанбойского района и села Чайкенд Ханларского района Азербайджана, которые упоминаются Постоянным представителем Армении

<sup>3</sup> См. резолюцию 48/114 Генеральной Ассамблеи; резолюции Совета Безопасности 822 (1993), 853 (1993), 874 (1993) и 884 (1993); E/CN.4/1999/79/Add.1, пункты 1, 20 и 23; и CERD/C/304/Add.75, пункт 11.

<sup>4</sup> E/C.12/1/Add.104, пункт 11.

<sup>5</sup> A/57/18, пункты 277, 278, 280, 282 и 283; CRC/C/15/Add.119, пункты 24, 32, 46 и 48; CCPR/C/79/Add.100, пункты 14, 15, 16 и 17; и E/C.12/1/Add.39, пункт 10.

как «Шаумянский» и «Геташенский» районы, соответственно, то следует напомнить, что в 1989 году армянские вооруженные группировки превратили Чайкенд в преступный центр, из которого они совершали нападения и обстреливали близлежащие поселения и дороги, терроризируя местное азербайджанское население. В период 1989–1991 годов в Чайкенде и прилегающих районах жертвами армянских вооруженных группировок стали 54 человека. В 1991 году центральные правоохранительные органы существовавшего в то время Советского Союза задержали десятки армянских преступных банд, действовавших в этом районе.

Что касается указа президента Азербайджана от 22 августа 2001 года, то это была одна из многочисленных мер, принятых правительством Азербайджана в целях обеспечения права на надлежащие условия жизни, в частности жилищные условия, для 250 000 азербайджанцев, принудительно выселенных из Армении в результате этнической чистки 1987–1989 годов. Указом было поручено восстановить 1400 домов, уничтоженных в Ашаги-Агджакенде и Юхари-Агджакенде<sup>6</sup>, с тем чтобы разместить беженцев из Армении, которые уже нашли убежище в этом районе, но не в Баку и Гяндже, как утверждает представитель Армении.

Прежде чем предпринимать неуклюжие попытки отреагировать на включение пункта 163 повестки дня пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, озаглавленного «Положение на оккупированных территориях Азербайджана», Армении следует осознать существенное различие между а) вопросами, касающимися серьезных нарушений конкретных юридически обязательных норм, применимых к оккупированным территориям, такими, как нормы, запрещающие перемещение населения на оккупированные территории, что относится к категории военных преступлений, и б) комплексом вопросов, связанных с проблемой перемещения населения из районов, которые не рассматриваются в качестве оккупированных по своему определению.

Вместо того, чтобы стремиться содействовать восстановлению мира и безопасности в регионе и положить конец своим незаконным действиям, Армения, которая несет главную ответственность за последствия вооруженного конфликта, вводит международное сообщество в заблуждение, пытаясь скрыть подлинный смысл документа, принятого органом Организации Объединенных Наций, контролирующим соблюдение договора о правах человека.

И наконец, последнее по порядку, но не по значению. В полном соответствии с существом рассматриваемого вопроса я хотел бы привести цитату из

---

<sup>6</sup> Населенный пункт Ашаги-Агджакенд в Горанбойском районе получил название Шаумян в 1938 году. Восстановив свою независимость, Азербайджан лишь вернул этому населенному пункту свое первоначальное название. Что касается села, упомянутого в письме представителя Армении как Вериншен, то это не что иное, как буквальная транслитерация первоначального азербайджанского названия населенного пункта Юхари-Агджакенд на армянский язык без слова «агджа». Армянская сторона начала называть Юхари-Агджакенд как Вериншен только после начала армяно-азербайджанского конфликта, хотя на протяжении всей истории невозможно найти населенного пункта под названием Вериншен. Для того чтобы стереть из истории тот факт, что азербайджанцы проживали в районе, который теперь является Республикой Арменией, Армения фактически переименовала порядка 2000 городов, сел и районов, носивших азербайджанские названия в течение столетий, после их перехода от Азербайджана к Армении и после установления Советской власти в обеих странах в 1920 году.

резолюции 1416, озаглавленной «Конфликт в Нагорно-Карабахском регионе, рассмотренный на Минской конференции Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе», которая была принята Парламентской ассамблеей Совета Европы 25 января 2005 года и в которой, в частности, отмечается: «Парламентская ассамблея сожалеет о том, что по прошествии более чем 10 лет после начала боевых действий конфликт в Нагорно-Карабахском регионе так и не урегулирован. Сотни тысяч людей по-прежнему перемещены и живут в ужасных условиях. Значительная часть территории Азербайджана все еще находится под оккупацией вооруженных сил Армении, а сепаратистские силы по-прежнему контролируют Нагорно-Карабахский регион... Ассамблея ссылается на резолюции 822 (1993), 853 (1993), 874 (1993) и 884 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и настоятельно призывает соответствующие стороны соблюдать их, в частности, путем отказа от любых военных действий и путем вывода вооруженных сил со всех оккупированных территорий» (см. A/59/689-S/2005/64, приложение I).

В этой связи я призываю армянскую сторону задуматься над перспективами урегулирования конфликта, а не предпринимать бесплодные усилия по фальсификации истории или делать вводящие в заблуждение заявления.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 100 и 163 повестки дня.

*(Подпись)* Яшар Алиев  
Посол  
Постоянный представитель